叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 圣诞老人、克里斯·克林格尔或圣尼(santa Claus, Kriss Kringle, Or St.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞老人、克里斯·克林格尔或圣尼(Santa Claus, Kriss Kringle, or St.)

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published by
已发布 经过

出版商

[iː] . [dʒeɪ] . [waɪt] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
E . J . WHITE & CO . ,
E . J . 白色的 & 一氧化碳 . ,

EJ WHITE & CO.

- [nɔːθ] [meɪn] [striːt] , [ruːm] - , ['prɒvɪdəns] , [ɑː(r)] . [ai] .
54 North Main Street , Room 16 , Providence , R . I .
- 北 主要的 街道 , 房间 - , 普罗维登斯 , 拉 . 我 .

罗德岛州普罗维登斯市北主街54号16室

['kɔpi,raitid] , - , [baɪ][iː] . [dʒeɪ] . [waɪt] & [ˌsiː 'əʊ] . { [ˌtuː'tuː] }
Copyrighted , 1897 , by E . J . White & Co . { 2 }
版权所有 , - , 经过 E . J . 白色的 & 合作 . { 2 }

版权所有，1897 年，EJ White & Co.{2}

[aʊ] , [ai][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ]['sæntə] [klɔːz] ,
OW , I have caught you Santa Claus ,
OW , 我 有 捕捉 你 圣诞老人 克劳斯 ,

哎哟，圣诞老人，我抓到你了！

[krɪs] ['krɪŋgəl] [ɔː(r)][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ,
Kriss Kringle or St . Nicholas ,
克里斯 克林格尔 或者 英石 . 尼古拉斯 ,

克里斯·克林格尔或圣尼古拉斯

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] [truː] ,
And you must tell me , tell me true ,
和 你 必须 告诉 我 , 告诉 我 真的 ,

你必须告诉我，告诉我实话。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [nems] [best] [pliːz] [juː; jʊ] ? ”
Which of these names best pleases you ? ”
哪个 的 这些 姓名 最好的 请 你 ? ”

你最喜欢哪个名字?

“ [əʊ] - [həʊ] !
“ O - ho !
“ 哦 - 何 !

“哦吼！

[maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,
my pretty little maid ,
我的 漂亮的 小的 女佣 ,

我漂亮的小女仆，

[aɪl] ['ɑːnsə(r)] [truː] , [əʊ] - [həʊ] !
I'll answer true , O - ho !
患病的 回答 真的 , 哦 - 何 !

我会回答"是"，哦吼！

" [hiː; hi] [sed] . { [θriː] }
" he said . { 3 }
" 他 说 . { 3 }

他说道。{3}

['kɔpi,raitid] , - . { [fɔːr] }
Copyrighted , 1897 . { 4 }
版权所有 , - . { 4 }

版权所有，1897 年。{4}

[waɪ][waɪf] , [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][kɔːlz][ˌem 'iː][hʌb] ,
Y wife , she often calls me hub ,
是 妻子 , 她 经常 呼叫 我 中心 ,

我的妻子，她经常叫我老公，

[ænd; ənd] , [streɪndʒ][tuː; tə][juː; jʊ] , ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst][bʌb] ,
And , strange to you , sometimes just bub ,
和 , 奇怪的 到 你 , 有时 只是 泡泡 ,

而且，你可能觉得奇怪，有时候就只是.....

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][sɪks] [fiːt] , [fɔː(r)] ,
No doubt you think me six feet , four ,
不 怀疑 你 思考 我 六 脚 , 四 ,

毫无疑问，你认为我身高六英尺四英寸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [weɪ] [ə; eɪ][tʌn] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
And that I weigh a ton or more ,
和 那 我 称重 一个 吨 或者 更多的 ,

而且我的体重超过一吨。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [həʊm] [aɪm]['rɑːðə(r)] [smɔːl] ,
But when at home I'm rather small ,
但 什么时候 在 家 我是 相当 小的 ,

但在家里的时候，我显得比较矮小。

[nɒt] [nɪə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] [nɔː(r)][hɑːf][səʊ] [tɔːl]
Not near so large nor half so tall
不是 靠近 所以 大的 也不 一半 所以 高的

没那么大，也没那么高。

[æz; əz] [wen] [ai]['vɪzɪt][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz]
As when I visit girls and boys
作为 什么时候 我 访问 女孩们 和 男孩们

就像我去看望男孩女孩时一样

[ænd; ənd][ləʊd][ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] ['prɪti] [tɒɪz] . " { [faɪv] }
And load them down with pretty toys . " { 5 }
和 加载 他们 向下 和 漂亮的 玩具 . " { 5 }

给他们买很多漂亮的玩具。"{5}

['kɔpi,raitid] , - . { [sɪks] }
Copyrighted , 1897 . { 6 }
版权所有 , - . { 6 }

版权所有，1897 年。{6}

- [ʃiː; ʃi][kɔːlz][ˌem 'iː] ['dɑːlɪŋ] , [dɪə(r)] ,
OMETIMES she calls me darling , dear ,
- 她 呼叫 我 亲爱的 , 亲爱的 ,

有时她会叫我亲爱的、宝贝，

- [tɪz] [ðen] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [hɑ:ʃ] [tu:; tə][fɪə(r)] .
' Tis then I've nothing harsh to fear .
- 的 然后 我已经 没有什么 残酷的 到 害怕 .

那时我就没有什么可怕的了。

[ə'gen] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [kʌm] [θɪkə] , [fɑ:stə(r)] ,
Again her words come thicker , faster ,
再次 她 字 来 较厚 , 快点 ,

她的话语再次变得更加急促、更加密集。

[ðeɪ] [bɜ:n] [ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ] ['mʌstəd] ['plɑ:stə(r)] .
They burn me like a mustard plaster .
他们 烧伤 我 喜欢 一个 芥末 石膏 .

他们像芥末膏药一样灼烧着我。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'pi:t] [ðə; ði]['taɪtlz]
But I will not repeat the titles
但 我 将要 不是 重复 这 标题

但我不会重复这些标题。

[ðæt] [rɑ:sp][maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] [tʃɪl] [maɪ]['vaɪt(ə)lz] .
That rasp my ears and chill my vitals .
那 锉刀 我的 耳朵 和 寒意 我的 命脉 .

那声音刺痛我的耳朵，让我感到彻骨的寒意。

[ɪ'nʌf] , [aɪ] [nəʊ] [ʃi:z] [nɒt][tu:; tə] [bleɪm] ,
Enough , I know she's not to blame ,
足够的 , 我 知道 她是 不是 到 责备 ,

够了，我知道这不是她的错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ” { ['sɛvən] }
And that she loves me just the same . ” { 7 }
和 那 她 爱 我 只是 这 相同的 . ” { 7 }

她依然爱我。”{7}

['kɔpi,raitid] , - . { [eit] }
Copyrighted , 1897 . { 8 }
版权所有 , - . { 8 }

版权所有，1897 年。{8}

[hi:; hi] [nems] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [θri:] ,
HE names which you have mentioned , three ,
他 姓名 哪个 你 有 提及 , 三 ,

你提到的那三个名字，

[ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] [məʊst]['pi:p(ə)l] [gɪv] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Are what most people give to me .
是 什么 最多 人们 给 到 我 .

这是大多数人给我的东西。

” [hi:; hi] [ðen] [lʊkt] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [sed] : — { [naɪn] }
” He then looked serious and said : — { 9 }
” 他 然后 看起来 严肃的 和 说 : — { 9 }

然后他神情严肃地说：——{9}

['kɔpi,raitid] , - . { - }
Copyrighted , 1897 . { - }
版权所有 , - . { - }

版权所有，1897 年。{10}

- [ˌaɪ 'ti:] ['entəz] [maɪ] [waɪfs] [hed] ,
OMETIMES it enters my wife's head ,
- 它 进入 我的 妻子的 头 ,

有时候，我妻子会想到这件事。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['leʒə(r)] ,
When we have just a bit of leisure ,
什么时候 我们 有 只是 一个 少量 的 闲暇 ,

当我们有一点空闲时间时，

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][raɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] .
To take a little ride for pleasure .
到 拿 一个 小的 骑 为了 乐趣 .

出去兜风玩乐一下。

- [tɪz] [ðen] [wen] [saʊndz] [ðə; ði] [sleɪ] [bɛlz] ['dʒɪŋgl] ,
' Tis then when sounds the sleigh bell's jingle ,
- 的 然后 什么时候 声音 这 雪橇 贝尔的 铃铛 ,

这时，雪橇铃铛的叮当声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði][frɒst] [meɪks] [ɪəz] [ænd; ənd]['nəʊzɪz] ['tɪŋgl] ,
And the frost makes ears and noses tingle ,
和 这 霜 制作 耳朵 和 鼻子 刺痛 ,

霜冻使耳朵和鼻子感到刺痛。

[ʃi:; ʃi] ['ku:lli] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] - [sɜ:(r)] [krɪs] ['krɪŋgəl] . - ” { - }
She coolly calls me ' Sir Kriss Kringle . ' ” { 11 }
她 冷静地 呼叫 我 - 先生 克里斯 克林格尔 . - ” { - }

她冷冷地叫我“圣诞老人先生”。”{11}

['kɔpi,raitid] , - . { - }
Copyrighted , 1897 . { 12 }
版权所有 , - . { - }

版权所有，1897 年。{12}

[hen] ['sʌndeɪ] ['kɒmz] , [wɪð] ['paɪəs] [θɔ:t]
HEN Sunday comes , with pious thought
母鸡 星期日 来 , 和 虔诚的 想法

星期日来临，带着虔诚的思绪

[wi:; wi][gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] , [ðeə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t]
We go to church , there to be taught
我们 去 到 教会 , 那里 到 是 教授

我们去教堂，是为了接受教导。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , ['aʊə(r)]['dju:tiz] [pleɪn] .
The way to live , our duties plain .
这 方式 到 居住 , 我们的 职责 清楚的 .

生活方式，我们的职责显而易见。

- [tɪz] [ðen] [wɪð] ['səʊbə(r)] [lʊk] , [ænd; ənd]['meɪn] ,
' Tis then with sober look , and mein ,
- 的 然后 和 清醒 看 , 和 我的 ,

那时，我神情严肃，

[æz; əz] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [wi:; wi] , ['spləm] , [pɑ:s] ,
As down the aisle we , solemn , pass ,
作为 向下 这 走道 我们 , 庄严 , 经过 ,

我们庄严地沿着过道走过，

[ʃi:; ʃi] ['wɪspərz] [ləʊ] , - [ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] . - ” { - }
She whispers low , ' St . Nicholas . ' ” { 13 }
她 低语 低的 , - 英石 . 尼古拉斯 . - ” { - }

她低声说道：“圣尼古拉斯。”{13}

['kɔpi,raitid] , - . { - }
Copyrighted , 1897 . { 14 }
版权所有 , - . { - }

版权所有，1897 年。{14}

[ʌt]
UT
犹他州

犹他州

[wen] [ðə; ði]['hɒlədeɪz] [drɔ:] [nɪə(r)]
when **the** **holidays** **draw** **near**
什么时候 这 假期 画 靠近

假期临近时

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,
And **we** **are** **busy** **with** **good** **cheer** **,**
和 我们 是 忙碌的 和 好的 欢呼 ,

我们正忙着享受快乐时光，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['ləʊdɪŋ] [ʌp][maɪ] [sleɪ]
And **I** **am** **loading** **up** **my** **sleigh**
和 我 是 加载中 向上 我的 雪橇

我正在往雪橇上装东西

[wɪð] ['prez(ə)nts][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['krɪsməs] [deɪ] ,
With **presents** **for** **your** **Christmas** **Day** **,**
和 礼物 为了 你的 圣诞节 天 ,

圣诞节礼物准备就绪

[maɪ][waɪf] [wɪð] ['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] ['eɪdɪŋ] ,
My **wife** **with** **nimble** **fingers** **aiding** **,**
我的 妻子 和 灵活 手指 协助 ,

我的妻子灵巧地帮忙，

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][hɜ:(r); hə(r)][ækts] [pɜ:'veɪdɪŋ] ,
And **gentleness** **her** **acts** **pervading** **,**
和 温柔 她 行为 普遍存在 ,

她举手投足间都流露出温柔。

[aɪm]['dʒɒli] [ðen] , [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
I'm **jolly** **then** **,** **and** **just** **because**
我是 快乐的 然后 , 和 只是 因为

我那时心情很好，就因为

[ʃi:; ʃi][kɔ:lz][ˌem 'i:] - [dɪə(r)][əʊld]['sæntə] [klɔ:z] . - ” { - }
She **calls** **me** **'** **dear** **old** **Santa** **Claus** **.** **'** **”** **{** **15** **}**
她 呼叫 我 - 亲爱的 老的 圣诞老人 克劳斯 . - ” { - }

她叫我"亲爱的老圣诞老人"。"{15}

['kɔpi,raitid] , - . { - }
Copyrighted **,** **1897** **.** **{** **16** **}**
版权所有 , - . { - }

版权所有，1897 年。{16}

['kɔpi,raitid] , - .
Copyrighted **,** **1897** **.**
版权所有 , - .

版权所有，1897 年。

[waɪ] ['stɔ:riz] [təʊld] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [gest]
Y **story's** **told** **,** **and** **you** **have** **guessed**
是 故事的 讲述 , 和 你 有 猜对了

Y的故事讲完了，你已经猜到了。

[wɪtʃ] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ][laɪk][ðə; ði][best] . ”
Which **name** **it** **is** **I** **like** **the** **best** **.** **”**
哪个 姓名 它 是 我 喜欢 这 最好的 . ”

我最喜欢哪个名字?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神